

Déifferdang

MAGAZIN



VISION EN 3D DU FUTUR PARC DE LA CHIERS, PLATEAU FUNICULAIRE

Le PAP du 'Plateau du funiculaire'

Les ramasseurs de poubelles

Kultur am Fréijoer

Sandy Guetti, Mechanikerin

N° 4
2005

Sommaire

Éditorial	3
Les ramasseurs de poubelles	4-5
Coiffure M	4
Nouveau marchand de poulets	5
Journée pédagogique	6-7
Mini Market Sabotic	6
Casa di Saporì	7
Agenda	8-13
Kultur am Fréijoer	8
Ce qui s'est passé	9-11
PAP plateau funiculaire	12-13
Avis Police: Graffiti	14-15
Kermesse de Differdange	14
Télévie	15
Sandy Guetti, Mechanikerin	16-17
Trëppeltir	16
Senioren Footing	17
Concours	17
La qualité de l'air à Differdange	18
Etat civil	18-19
Ëmweltkalenner	19
Images du Thé Dansant	20

Impressum

Editeur	Administration Communale de la Ville de Differdange bp 12 L-4501 Differdange Tél. 58 77 11-1 Fax 58 77 11-210 www.differdange.lu mail@differdange.lu
Réalisation	Polygraphic Communication Luxembourg dm@polygraphic.lu
Comité de rédaction	Paulo Lobo (resp.) Henri Krecké Claude Piscitelli Roby Zenner Mireille Weiten-de Waha Service Culturel et d'Information
Imprimeur	Imprimerie Heintz Pétange
Déifferdang Magazin, imprimé sur du pa- pier 100 % recyclé, paraît 12 x par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange. Edition: avril 2005 ISSN 1684-7431	

Differdange littéraire



Soll ich erzählen, ...

Was weiter in Fliegernächten geschah!
Menschenleben fanden ein jähes Ende; Familienväter, Fami-
liemütter mussten hin, von tödlichem Eisen im Schlummer
oder bei friedlicher Arbeit getroffen. In friedlichem Land! Viele
wurden verwundet, von denen dann doch manche an den Fol-
gen ihrer Verwundung sterben mussten. Ganze Häuser gingen
in Trümmer, Dächer wurden beschädigt, Fensterscheiben zu
Hunderten vom Luftdruck platzender Bomben eingedrückt.
Droben auf dem 'Wangert' hatte eine Bombe ein Haus vom
Dach bis zum Keller in Trümmer gelegt. Und wie sah nach dem
Angriff die Villa Noppeney aus! Der Park war verwüstet, die Er-
de aufgewühlt. Keine Fensterscheibe war mehr ganz, die Rol-
laden durchlöchert. Ein Stein war gar über die Straße durch
Laden und Scheibe in ein Wirtshaus geflogen und am Giebel
desselben Hauses herunter ist eine Bombe in den Keller ge-
schlagen. Damals war, wie durch ein Wunder, kein Menschen-
leben zu beklagen. Nur ein Spätzlein fand ich geköpft im Gar-
ten, und an einem Baumast hing ein durchlöcherter Katzen-
balg.
Und die Leute von 'Fousbann', dem am meisten heimgesuch-
ten Viertel unserer Stadt! Wie musste ihnen bange gewesen
sein, wenn sie an sternklaren Abenden zu Bette sollten! Wie
hätte damals uns alle noch ein sonnendurchtränkter Tag, der
uns den Tod versprach, erfreuen können!

**Aus 'Kind im Krieg, Differdinger Jugenderinnerungen' von
Lucien Marc
Josy Wagner Verlag, Differdingen**

Respect

Ces derniers mois, un assez grand nombre de nouvelles adresses ont surgi dans le paysage commercial de notre commune, comme le Déifferdang Magazin a pu le refléter dans ses derniers numéros, et à nouveau dans la présente édition. À Oberkorn, à Niederkorn, dans le centre-ville et à Lasauvage, des espaces ont repris des couleurs et de la vie – des restaurants, des épiceries, un salon de coiffure, de nouveaux marchands sur la place du Marché. Les propriétaires de ces nouveaux lieux invitent cordialement les clients à venir découvrir leurs articles et services. Pour ces personnes, qui ont investi temps, énergies et argent dans des projets auxquels elles croient, l'aventure ne fait certes que commencer, et nul ne peut prédire si elle réussira, mais nous désirons d'ores et déjà leur exprimer le grand respect que nous inspire leur initiative.

Oui, respect envers vous, nouveaux commerçants, qui prenez un risque en pariant sur l'attrait du 'petit' commerce de proximité et personnalisé. Respect également envers vous tous, anciens commerçants de Differdange, qui avez continué à défendre une certaine idée de la relation individualisée avec le client, ce malgré l'irruption et l'emprise impitoyables des hypergrandes surfaces de distribution.

Depuis l'avènement de la société de consommation, combien de besoins nouveaux et 'indispensables' une subtile et subliminale propagande a-t-elle implantés dans nos habitudes de vie? Combien d'argent engloutissons-nous dans les mille gadgets engendrés par la technologie dite de communication mais qui finissent par nous isoler les uns des autres dans des univers virtuels? Nous rendons-nous compte de la quantité de 'petits' métiers que nous sacrifions sur l'autel de la modernité, et qui depuis l'aube des temps ont participé au tissage des relations humaines? Boulangers, bouchers, épiciers, libraires, cafetiers, cordonniers, etc., avec qui nous avons des rapports cordiaux et de confiance, et qui nous fournissent des aliments et des services de qualité, des produits manufacturés avec l'amour du travail bien fait, revenez-nous!

Alors merci à ceux qui lancent ou préservent des 'petits' commerces à Differdange. Avec leur esprit positif, ils essayent de 'gagner leur pain quotidien' en proposant des produits ou des services de qualité, agrémentés de 'petits' sourires, de 'petites' amabilités et de 'petits' conseils. Franchement, cette 'petite' humanité nous fait tellement plus chaud au cœur que la grande consommation anonyme! Il ne tient qu'à nous, habitants des villes et villages, de soutenir nos 'petits' commerçants et marchands. Rentrons dans leurs magasins aménagés avec soin et écoutons les explications qu'ils nous donnent de leurs produits. Sachons apprécier ce type de commerce 'de proximité', qui a un nom, un visage, une opinion, une écoute du client.



Yvon Lambert

L'Administration Communale de la Ville de Differdange se propose d'engager du 1er au 26 juin 2005

deux surveillant(e)s à durée déterminée

pour les besoins d'une exposition de photographies à la Chapelle du Rham à Luxembourg-Ville.

Les personnes intéressées devront prester plus ou moins 20 heures par semaine, y compris les week-ends.

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au Service Culturel de la Ville de Differdange, 2, place du Marché, L-4621 Differdange. Infos: 58 40 34 -201

Vacance de poste

L'administration communale se propose d'engager un agent municipal (études requises: trois premières années postprimaires réussies).

Informations utiles au tél. 58 77 11-227/254. Dernier délai de remise des candidatures: le vendredi, 15 avril 2005.

"Coiffure M"

Auf Nummer 180a in der Avenue



Charlotte in Oberkorn eröffnete dieser Tage Mireille Emeringer ihren neuen Friseursalon für Damen, Herren und Kinder unter der Bezeichnung „Coiffure M“. Nach 29-jähriger Erfahrung in Niederkorn, Esch/Alzette und Oberkorn steht die Friseurmeisterin in einem völlig neuen Erdgeschoss in freundlichem Ambiente und modernem Komfort mit drei Angestellten ihrer Kundschaft zur Verfügung von dienstags bis donnerstags, jeweils von 8.30 bis 12 und von 14 bis 18 Uhr, am Freitag durchgehend von 8.30 bis 18 Uhr sowie von 18 bis 20 Uhr ausschließlich nach Terminvereinbarung, samstags durchgehend von 8 bis 16 Uhr. Der Parkplatz vor dem Haus steht den Kunden zur Verfügung. Die Friseurinnen arbeiten mit und ohne Terminvereinbarung. Termine werden über Tel. 26 58 17 27 entgegengenommen.

Collecte des vieux vêtements

L'association 'Aide aux enfants handicapés' fait part d'un poids total de 86 460 kilos pour tous les vieux vêtements collectés sur le territoire de la commune de Differdange en 2004. L'association a procédé à 357 enlèvements sur les lieux de dépôt (Differdange: parc de recyclage; Fousbann: Texaid; Niederkorn: rue du Cimetière, cité Erpelding et Anciens ateliers communaux; Oberkorn: place Jean Steichen), en plus de la collecte porte-à-porte. L'association remercie tous les donateurs de leur contribution.

Les ramasseurs de poubelles de la commune

10 kilomètres à pied, ça use, ça use ...



ROMAIN STEFFEN, EUGÈNE WEYER, CLAUDE KETTENMEYER, 'RECYCLEURS'

On les voit souvent dans nos rues, marchant à vive allure derrière un gros camion, orange comme leurs vestes et gants, qu'il neige, qu'il pleuve ou qu'il fasse un soleil de plomb, allant et venant entre les trottoirs et le camion, vidant inlassablement des conteneurs de 80, 120, 240 litres, noirs, verts, bleus, presque toujours remplis à ras bord. Ce sont les ouvriers communaux affectés à la collecte des ordures, 8 en tout dans notre localité (ouvriers et chauffeurs), qui, jour après jour, répartis en équipes de trois unités, s'occupent des quatre 'tours' de ramassage.

C'est un métier difficile, costaud, sportif, comme peut l'attester le photographe qui a effectué ce reportage au pas de course pour suivre l'équipe active dans le tour D, à Fousbann, un vendredi 11 mars. Au volant du camion, Claude Kettenmeyer. Dehors, deux ouvriers à la poigne forte, Eugène Weyer et Romain Steffen. Les ra-

masseurs de poubelles ne traînent pas, n'hésitent pas, ils marchent, soulèvent les poubelles, les placent dans le dispositif de décharge, les remettent à leur place, tous ces gestes en synchronisation avec le chauffeur qui fait avancer son véhicule avec une patience inaltérable, malgré, souvent, des automobilistes pressés et énervés, qui, s'ils le pouvaient, sauteraient par-dessus le camion.

La météo et le trafic automobile

Le travail d'un ramasseur de déchets, c'est en moyenne 10 km à pied et des centaines de kilos soulevés chaque jour. C'est aussi subir les caprices de la météo, être exposé aux dangers du trafic, ne jamais savoir quels produits ou matières potentiellement dangereux se trouvent dans les conteneurs. Les ramasseurs de poubelles sont, en réalité, des recycleurs, car ils sont un maillon



incontournable de la chaîne de la gestion écologique des déchets. La collectivité doit apprécier le travail accompli par ces recycleurs, de façon à ce qu'ils aient un sentiment de fierté et de reconnaissance.

Nous avons interviewé Eugène Weyer, un vétéran parmi les ramasseurs de poubelles. Cela fait plus de 40 ans qu'Eugène travaille à la Commune, et plus de 30 ans qu'il est affecté au service du ramassage des poubelles. Ce solide gaillard à l'humeur souriante prendra sa retraite bien méritée en octobre prochain.

Eugène Weyer, 57 ans:

«On a besoin d'environ 6 heures pour couvrir un tour complet. On commence vers 6 heures du matin et on termine vers midi. Certains automobilistes pressés et imprudents manquent parfois de nous écraser. Des motards nous frôlent parfois à une vitesse incroyable. Ah, il faut avoir les yeux dans le dos!!! Il arrive que des poubelles sont si lourdes qu'on doit les tirer à deux. En général, on n'a pas le temps de regarder ce qu'il y a dedans, mais si on a des doutes, on jette un coup d'œil, et si on trouve des déchets qui ne sont pas autorisés (batteries, résidus artisanaux ou industriels dangereux, nocifs et toxiques, grosse ferraille, huiles usagées ...), on ne vide pas la poubelle, on lui colle une étiquette d'avertissement.

Parfois on subit les insultes et blâmes de quelques personnes désagréables. D'un autre côté, il y a beaucoup de gens qui nous sourient et qui nous remercient, ce qui nous fait chaud au cœur. Le ramassage de poubelles requiert de la force, c'est sûr, mais surtout beaucoup d'habileté et de patience.»

Merci, pour leur collaboration, à Eugène Weyer, Romain Steffen, Claude Kettenmeyer, à M. Gaston Schroeder, chef d'équipe de la voirie, et M. Jean Mantz, contremaître voirie.

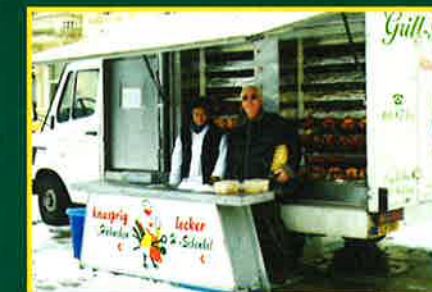
Total des ordures ramassées en 2004 dans la commune de Differdange:

Déchets ménagers:	4577,28 tonnes
Déchets organiques:	1459,56 tonnes
Déchets bâtiments & places publiques:	323,14 tonnes
Valorlux:	231,72 tonnes
Arbustes:	541,15 tonnes
Objets encombrants:	254,10 tonnes
Papier (mai-décembre):	341,70 tonnes
Verre (mai-décembre):	210 tonnes



Grillpalast „Der Hähnchenkönig“

Eine Alternative für jeden, der am Wochenende ohne Kochen und Co. seine Seele baumeln lässt und trotzdem nicht auf den Genuss einer warmen Mahlzeit verzichten will: seit



nunmehr zwei Monaten beliefert uns jeweils mittwochs und samstags der Grillpalast „Der Hähnchenkönig“ mit seinen knusprigen Hähnchen, Haxen, Beilage Kartoffeln nicht zu vergessen. Einmal monatlich während dem großen Markt (dienstags) können Sie ebenfalls auf diese Speisen zurückgreifen. Reservieren kann man seinen Flattermann per Telefon 23 66 87 56.

Blues Express 2005

La deuxième édition du Blues Express aura lieu le samedi 11 juin, de 18h00 à 3h00 au Fond-de-Gras et à Lasauvage



Le programme complet vous sera dévoilé dans un de nos prochains numéros. Sachez cependant déjà que le Blues Express 2005, ce sera: 26 groupes - nationaux, régionaux et internationaux - sur 11 scènes; 2 expositions; 1 musée; Train 1900; Minièresbunn. Les amis du Blues qui détone seront aux anges!

Neue Adresse

MMS Mini Market Sabotic



Dieser sehr einladend wirkende Supermarkt im Kleinformat hat nebst sehr persönlichem Kundenservice alles an Esswaren, Frischprodukten, usw. zu bieten, was das Herz begehrt. Fehlt ein Produkt, kann es dank der besonderen Flexibilität der Geschäftsinhaber bestellt werden. Lieferungen per Telefon 58 76 06 werden persönlich abgeliefert ab 50 €. Herr und Frau Sabotic erwarten Sie von montags bis sonntags von 8.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 20.00 Uhr. Dienstags bleibt geschlossen.
Adresse: 88, rue de Belvaux, Oberkorn

Transports publics – nouveauté:

La ligne RGTR 203 dédoublée!

Sur initiative communale, un dédoublement de la ligne RGTR 203 est prévu à partir du mois de mai. Un



trajet partira de Differdange/Arbed-Portail I pour passer ensuite par Soleuvre-Metzerlach-Raemerich-Luxembourg/Ville, l'autre trajet reliera Oberkorn-Belvaux-Raemerich-Luxembourg-Ville. La cadence sera de 30 minutes. Dans notre prochain magazine, nous reviendrons plus en détail sur cette nouveauté.

Pädagogischer Tag in Differdingen

Meeting von über 200 Differdinger Lehrern



An diesem Tag dürfte sich die Fousbanner Schule doch sehr gewundert haben, was das Alter der Schüler anging: nicht wie sonst traf man hier 6- bis 12-Jährige beim fleißigen Lernen, sondern das doch, bei allem Respekt, im Vergleich zu den Schülern nicht mehr ganz so jugendliche Differ-

dinger Lehrpersonal höchstpersönlich.

In kleinen Gruppen respektiv Workshops saßen sie zusammen und redeten sich die Köpfe heiß, genau wie es sonst ihre Schüler während des Unterrichts auch tun.

Diskutiert wurde hier über Themen wie Unterrichtsmethoden, Nachhilfestunden, usw. Geleitet wurden diese Ateliers von 15 Experten, die die Schlussfolgerungen einer jeden Gruppe festhielten, um sie am Nachmittag den anderen Lehrern vorzustellen.

Ziel dieses Projektes

Die Lehrer bekamen hier die Gelegenheit, zu einer großen Anzahl von Themen in diversen Ateliers praktisch mitzuarbeiten. Ziel ist hierbei, das Schulwesen in Differdingen gemeinsam zu verbessern. Vor 2 Jahren wurde dieses Projekt namens „Eis Schoul zu Déifferdang“ gestartet, während welchem die Schule an sich in Frage gestellt wurde. Hierbei versuchte man herauszu-

finden, was man konkret am Schulwesen in Differdingen verbessern könnte, dies indem den lokalen Gegebenheiten, die vielleicht anders sind als in anderen Ortschaften, Rechnung getragen würde.

Wie reagierten die Lehrer auf diese Initiative?

(Interviews vom 8. März, um 8.15, vor Beginn des Seminars):

„Ech loosse mech iwwerraschen, ech fannen déi lddi ganz gudd, et ass just schued, dass dësen Dag net op den Méinden, Mëttwoch oder Freideg fällt, fir Léierpersonal mat Kanner ass et sou méi problematesch sech doheem ze organisieren.“

„Ech hoffen, dass eppes Positives derbäi erauskënnt.“

„Ganz interessant, déi Formation, bestëmmt kënne mir alle guerten eppes bäiléieren.“

„Leider sinn ech net an dem Workshop, an deem ech gehofft hunn ze sinn, trotzdem gëtt et bestëmmt interessant.“

Eine Frage an Claude Meisch, Bürgermeister:

Werden in Zukunft des Öfteren solche Seminare angeboten?



Neue Adresse

L'épicerie fine italienne "Casa di Saporì"

Dans cette nouvelle épicerie fine italienne, Gianni Massafra propose une sélection des meilleurs produits italiens (huile d'olive, café, riz, polenta, pasta, prosciutto San Daniele, prosciutto di Parma, salami Milano, mortadella, parmigiano reggiano, gorgonzola, mozzarella, piadina, sauces à base de vins et de fruits en provenance de l'Italie, olives et artichauts ...), avec, en point de mire, toute la gamme des pâtes Garofola, dernière fabrique italienne (située dans la ville de Gragnano) produisant les pâtes de façon artisanale.



Ayant suivi les cours de l'école hôtelière en Italie et travaillé dans de bons restaurants en Italie, Gianni Massafra est en mesure de conseiller ses clients dans les domaines culinaire, gastronomique et alimentaire. 8, rue du Parc Gerlache, L-4574 Differdange.

Horaires: du lundi au samedi: de 8h à 12h30 et de 14h à 18h.

Fermeture hebdomadaire le mardi après-midi.

Tél.: 26 58 38 96



Agenda

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

JUSQU'AU 03 AVRIL

Exposition 'Olympic Moments'
De Guy Wolff
Centre sportif Oberkorn
Heures d'ouverture du centre sportif

1ER - 2 - 8 - 9 - 15 - 16 - 22 - 23 AVRIL

Theaterstück: D'Mausfal
Salle de théâtre à Oberkorn 20h00
Théâtre Municipal
de la Ville de Differdange
Virverkauf um 50 00 38
vun 12 - 14 Auer

VENDREDI 1ER AVRIL

Assemblée Générale de la Société
pour la protection des animaux
Ancien Hôtel de Ville 19h00

SAMEDI 2 AVRIL

Concert du Centenaire
Centre Noppeney
20h00 Harmonie Oberkorn
Entrée: 5 euros

Basketball Championnat:
RBD - Mamer (Seniors)
Centre sportif du Woier 18h00

Congrès FLB
Ancien Hôtel de Ville 14h30
Org.: Boxing Club 'Ro'de Le'w'

DIMANCHE 3 AVRIL

Première Communion à Oberkorn
Au parvis du Centre Noppeney 9h45
Unité pastorale de Differdange

Réunion mensuelle
Cercle Philatélique et Numismatique
'Philatéla Differdange'
Café Taverne Sportive Differdange
10h00

Assemblée Générale
du Club Bouliste de Lasauvage
Terrain de boules de Lasauvage
10h30

Assemblée Générale de l'Amiperas
Maison des Oeuvres à Differdange
15h30

Vom 18. März bis zum 3. April

„Kultur am Fréijoer“

Das „Comité des Fêtes de la Ville de Differdange“ und die Kulturkommission hatten zum Frühjahrsbeginn mit „Kultur am Fréijoer“, einer neuartigen Initiative in mehreren Teilen, aufgewartet. In der Sporthalle in Oberkorn findet derzeit bis zum 3. April die Fotoausstellung „Olympic Moments“ von Guy Wolff einen großen Anklang; dasselbe traf auf die Besichtigungen des Weltkulturerbes „Völklinger Hütte“ und der Ausstellung „Inka Gold“ zu. Für Freitag, den 8. April, um 20 Uhr, ist im Centre Noppeney in Oberkorn ein Konzert mit der Gruppe „Golden 5 Brass“ angesagt. Das Ensemble wurde im Jahre 2001 ins Leben gerufen und besticht durch die Reichhaltigkeit seiner musikalischen Farben, die vielseitige musikalische Palette und die Vielfalt seines Repertoires. Das Ensemble setzt sich zusammen aus Dominique Flammang, Patrick Haas, Laurent Scholtes, Félix Schaber und Arthur Brandenburger. Am Freitag, dem 15. April, um 20 Uhr, tritt im Festsaal des früheren Stadthauses die Fünfergruppe „Camerata Artis“ mit auserlesenem Programm und besonders mit der Welturaufführung des Werkes „Whizzing Shadows“, von Luc Grethen, auf. Auf nationaler



und internationaler Ebene kann das Quintett auf zahlreiche erfolgreiche Auftritte zurücksehen, vor allem in einer Live-Sendung von Radio 100,7, beim Finale eines internationalen Wettbewerbs in Arlon, im hauptstädtischen Konservatorium, beim 25. Jubiläum des Europäischen Rechnungshofes und anlässlich einer Tournee in der Tschechei.

In der Pfarrkirche in Lasauvage schließlich tritt am Freitag, dem 22. April, um 20 Uhr, das „Duo Orphée“ mit auserlesenem Programm auf. Etienne Plasmann, Flöte, hat in Bari einen 1. Preis errungen, wirkt seit seinem 24. Geburtstag als Solist im „Orchestre Philharmonique de Luxembourg“, war Professor an der Musikhochschule in Mannheim und ist seit 1998 Professor am „Conservatoire Royal de Musique“ in Brüssel.

Geneviève Conter, Harfe, absolvierte ihre Musikstudien in Luxemburg, Straßburg und Lyon, gab zahlreiche Konzerte mit namhaften Orchestern im In- und Ausland, vornehmlich mit dem „Orchestre Philharmonique de Luxembourg“, „Les Musiciens“, dem „Orchestre Saar-Lor-Lux“ und dem „European Union Youth Wind Orchestra“, aber auch als Solistin und innerhalb eines Kammerorchesters im Schloss von Burglinster.

Der Eintrittspreis zu jedem der drei besonderen Konzerte beträgt 5 Euro.



Ce qui s'est passé



20. FRÉIJOËR'S HOBBYMOART, DU 11 AU 13 MARS, AU CENTRE SPORTIF



'BOTZAKTIOUN' - GRANDE ACTION DE NETTOYAGE DE PRINTEMPS, LE SAMEDI 19 MARS



VISITE À DIFFERDANGE LE 13 MARS DE M. PETER TERPELUK, AMBASSADEUR AMÉRICAIN AU LUXEMBOURG, REÇU PAR LE COLLÈGE ÉCHEVINAL ET À LA MIAMI UNIVERSITY



VENDREDI 8 AVRIL

Concert - Golden 5 Brass
Kultur am Fréijoer
Centre Noppeney 20h00
Comité des Fêtes de la Ville

SAMEDI 9 AVRIL

Marché du Printemps
Place du Marché à Differdange
14h00 - 18h00
Comité des Fêtes de la Ville

Basketball Championnat:
RBD - Larochette (Seniors)
Centre sportif du Woier 19h30

DIMANCHE 10 AVRIL

Première Communion
École primaire de Fousbann 9h30
'Jongeschoul' (rue Emile Mark) 10h00
Unité pastorale de Differdange

Kaffiskränzchen
Ancien Hôtel de Ville 14h00
Société pour la protection
des animaux

12 - 14 - 19 - 21 - 26 - 28 AVRIL

Cours de gymnastique pour le 3^e âge
Aquatique (mardis) et douce (jeudis)
Piscine du Centre sportif de
Niederkorn - 14h00 - 16h00
Service des Sports de l'Administration
Communale de Differdange et la
Commission du 3^e âge
Infos: tél.: 58 67 01 ou 58 77 11 282

MARDI 12 AVRIL

Marché - Centre-ville
Toute la matinée
Fédération des commerçants des
Foires et Marchés asbl

13 - 20 - 27 AVRIL

Gymnastique pour le dos et
massages du dos
en prévention de l'ostéoporose
Salle de gymnastique de l'École
Fousbann 19h00 - 20h30
Weber Mady: 59 28 62
Anny Poupert: 58 94 84

14 - 21 AVRIL

Microsoft-Office Anwendungskurs
Ancien Hôtel de Ville
18h30 - 21h00
Infos: O. Conrardy tél. 55 63 45 ou C.
Piscitelli tél. 58 77 11 242

JEUDI 14 AVRIL

Conférence

'Déi Europäesch Verfassung:
Wat steet um Spill?'
Avec Claude Turmes,
député européen
Ancien Hôtel de Ville 19h30
Langue: luxembourgeois avec
traduction simultanée en français.
Org: 'Déi Greng' Differdange



VENDREDI 15 AVRIL

Conférence

'Quelle constitution pour l'Europe?'
Conférence par Ignace Berten, théo-
logien et expert en questions euro-
péennes
Maison des Œuvres, Differdange
20h00
Communauté pastorale de Differdange

Comedy-Show

Hall 'La Chiers' 20h00
Billets d'entrée sur réservation au
091 650 555
Cercle sportif Oberkorn

Camerata Artis / Quintette de cuivres

'Kultur am Fréijoer'
Ancien Hôtel de Ville 20h00
Comité des Fêtes

16 - 23 - 30 AVRIL

Cours de natation

Lieu: Piscine de Niederkorn
Aqua-Kids (3 - 6 ans) - 8h30 - 9h30
Aqua-Baby I (6 sem. - 1 an)
9h30 - 10h15
Aqua-Baby II (1 an - 3 ans)
10h15 - 11h00
Aqua-Fitness: prénatale
14h30 - 16h00
Org.: Service des Sports de l'Adminis-
tration Communale de Differdange
Infos: tél. 58 67 01

DU 16 AU 30 AVRIL

Exposition Luana Covarrubias
Centre Noppeney 15h00 - 18h00
Comité des Fêtes

SAMEDI 16 AVRIL

Manifestation Télévie

Zone piétonne et place du Marché
13h00 -15h00
Kiwanis-Mondorf

Handball Championnat:

Centre sportif
Niederkorn - Bascharage 2 (Dames)
16h00

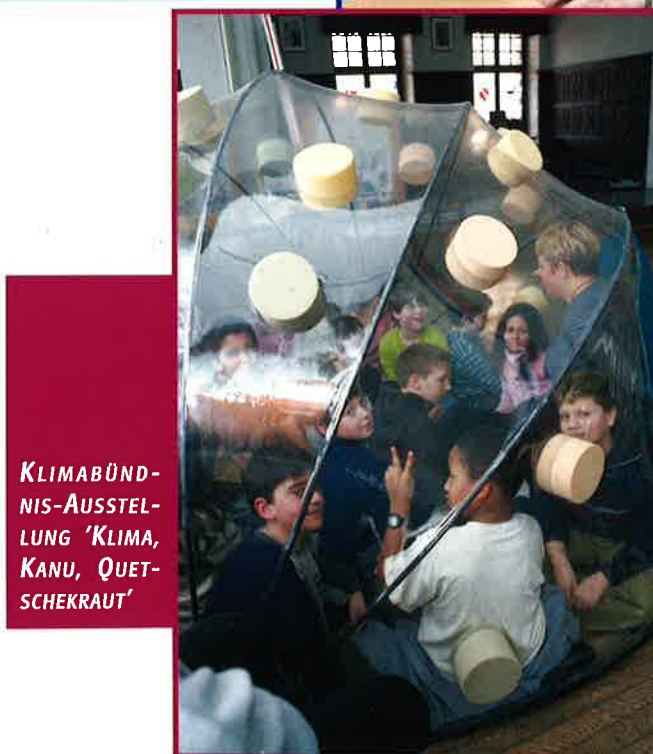
EXPOSITION 'OLYMPIC MOMENTS' DE GUY WOLFF,
DU 17 MARS AU 3 AVRIL, AU CENTRE SPORTIF



KONFERENZ 'WOLKEN-
BRÜCHE FALLEN NICHT VOM
HIMMEL', LE 14 MARS, AU
HALL 'LA CHIERS'



EXPOSITION
YVETTE FRANTZEN,
AU CENTRE NOP-
PENY, DU 10 AU
20 MARS



KLIMABÜND-
NIS-AUSSTEL-
LUNG 'KLIMA,
KANU, QUET-
SCHEKRAUT'



PLANTATION D'ARBRES
ET D'ARBUSTES AU
'KANNEBONGERT',
PAR DES ÉLÈVES DE
L'ÉCOLE PRIMAIRE DE
DIFFERDANGE - LE
23 MARS



DÉFILÉ DE MODES,
AU CENTRE SPORTIF,
LE 6 MARS (FOYER
DE LA FEMME)

'EASTER EGG HUNT', LE 21 MARS DANS LE
PARC DE LA MIAMI UNIVERSITY



Niederkorn - Arlon (Seniors)
18h00
RBD - Dudelange (Seniors)
20h15

Fréijosparty mam C.S. Uewerkuer
Avec le band TOXIC
Hall 'La Chiers' 21h00
Cercle sportif Oberkorn
Entrée: 7 euros

DIMANCHE 17 AVRIL

2. Orientierungsfahrt duerch
d'Lëtzeburger Land
Transport Fernandez
(z. i. Hahneboesch)
Entre 8h00 et 9h30
Informations: tél. 091 857 144
Inscriptions jusqu'au 10 avril.
Prix de participation: 20 euros

Première Communion
Home St-Joseph 9h45
Unité pastorale de Differdange

9e édition du Challenge du
Comité des Fêtes de la
Ville de Differdange
Centre sportif 15h00
Flic-Flac Déifferdeng

LUNDI 18 AVRIL

9e Assemblée Générale
Liesen zu Déifferdang
Ancien Hôtel de Ville 19h00

DU 19 AU 25 AVRIL

Exposition de livres
Animations diverses
Salle de fêtes de l'Ancien Hôtel
de Ville 14h00 - 18h00
Org.: Liesen zu Déifferdang

DU 22 AVRIL AU 8 MAI

Kermesse à Differdange
Parking du contournement
Jeux et manèges ouverts pendant
les après-midi
Org.: Ville de Differdange

VENDREDI 22 AVRIL

Konferenz
'Frauen ergreifen das Wort'
Centre Noppeney 19h00
Service à l'égalité des chances
entre femmes et hommes
Inscriptions et informations:
Tél: 26 58 06 49

Duo Orphée (harpe + flûte)
'Kultur am Fréijoer'
Église de Lasauvage 20h00
Comité des Fêtes

Tournoi de football
Télévie 2005
Stade Henri Jungers (terrain ASD)
14h00
A.S.D. Mellennum Team

Porte ouverte traditionnelle
Judo & Jiu Jitsu Club Differdange
Salle 2 du Centre sportif Oberkorn
15h00 - 18h00

'Danksagungsmass
fir d'Kommunikationskanner'
Église Fousbann 17h45
Église Niederkorn 19h15
Poarverband Déifferdeng

Badminton Championnat:
Differdange 1 - Itzig 1 (seniors)
18h00 - Centre sportif du Woier

Congrès national du
Foyer de la Femme
Centre sportif Oberkorn

Journée Mondiale du Livre
3e 'Déifferdanger Bicherflou'
Rez-de-chaussée
de l'Ancien Hôtel de Ville
et dans les salles du foyer scolaire
14h00 - 18h00
Org: Liesen zu Déifferdang

Basketball Championnat:
RBD - North Fox (seniors)
Centre sportif du Woier 20h00

Journée Télévie 'Stäremarsch'
Centre-ville - 10h00 - 17h00
Commission des Jeunes de la Ville
de Differdange, Jugendtreff, Groupe
de scoutisme Ste Barbe
Infos: tél. 021.23.50.05

'Danksagungsmass fir
d'Kommunikationskanner'
Église Differdange 9h30
Église Oberkorn 10h45
Poarverband Déifferdeng

Première Communion
de la Communauté portugaise
Église Fousbann 10h00
Poarverband Déifferdeng

Journée des tests et brevets
en gymnastique rythmique
Gymnastes du GRS Differdange et du
club d'Arlon
Salle de sports de l'école Woier
10h00

PAP 'Plateau du funiculaire'

Vision du Differdange de demain



C'est devant une salle archi-comble que les responsables municipaux, secondés par les experts du bureau Dewey Muller, ont présenté les plans directeurs du projet d'aménagement particulier (PAP) du 'plateau du funiculaire', lors de la réunion publique du 21 mars au Hall 'La Chiers'. L'énorme affluence à ce rendez-vous, l'attention quasi religieuse prêtée par l'assistance aux explications souvent techniques des experts, la présence notable dans le public de nombreux non-Luxembourgeois qui ont fait usage de la traduction simultanée, les questions pertinentes posées à la fin de la présentation, tout cela a fortement démontré l'intérêt et la confiance de toute une population dans l'avenir de sa ville. Tout au long de la soirée, à l'aide de slides explicatifs, les experts ont développé les volets suivants: buts du 'plateau funiculaire'; concept d'assainissement et de sécurité du sol; intégration

dans le réseau de circulation; gestion du stationnement; gestion des eaux usées et pluviales; planification du paysage.

Le 'plateau du funiculaire', c'est ce terrain de 8 hectares délimité par le rond-point rue Emile Mark, la ligne de chemin de fer, la pointe de l'avenue du Parc des Sports et le ruisseau de la Chiers. Cette 'friche industrielle', comme on appelle usuellement ce type de terrain, a appartenu pendant longtemps à l'Arbed, qui l'a essentiellement utilisée comme dépotoir pour le coke et le minerai. Entre-temps, le plateau du funiculaire a été acquis par un promoteur privé (Ikogest SA) qui se propose d'y aménager un nouveau quartier urbain.

Que prévoit le projet du 'plateau du funiculaire'?

Le 'funiculaire' est appelé à devenir une zone mixte d'habitations et d'activités diverses (commer-

ciales, scolaires, sociales, de loisirs), s'articulant autour de deux grands pivots: un centre commercial et un espace vert autour d'une Chiers 'renaturée'. Le plateau du funiculaire bénéficie d'une situation stratégique idéale dans l'optique d'une redynamisation de la ville, étant immédiatement juxtaposé aux quartiers de Differdange-centre, Fousbann, Oberkorn, et placé aux points d'accès via les transports en commun (TICE, CFL, Diffbus) et via le réseau des chemins piétonniers et des pistes cyclables. Ainsi la piste cyclable 'Seelebunn', actuellement en aménagement, permettra de relier le plateau du funiculaire à partir de la Cité Breinfeld. Par ailleurs, en parallèle avec le réaménagement du funiculaire, le projet de la 'pénétrente de Differdange' sera lui aussi matérialisé. Une nouvelle artère de circulation connectera ainsi le centre-ville directement à la Rode et

à la 'Collectrice du sud'. À noter que le projet du funiculaire réserve un espace disponible pour l'hypothèse de l'implantation (par l'État) d'un grand lycée pour 800 à 1200 étudiants entre le plateau du funiculaire et le parc de la Chiers. La reconversion du plateau du funiculaire sera effectuée en plusieurs étapes, jusqu'en 2017. Le premier cycle de travaux, de 2006 à 2009, portera sur la construction de 120 appartements, 90 logements locatifs, 14 maisons-atrrium et du centre commercial, ainsi que sur la phase initiale de la renaturation de la Chiers. Il est évident que la transformation du plateau funiculaire en quartier urbain va influencer profondément sur l'identité de notre ville. Le 'Déifferdang Magazin', dans ses numéros futurs, reviendra à plusieurs reprises sur les différentes composantes de ce projet historique.



LLN-Open & Coupe Romain Rossi
Salle de musique à Niederkorn
15h00
Org: La Liberté

Conférence
Le passage de l'enseignement
primaire vers l'enseignement
postprimaire
Centre Noppeney 20h00
Conseil des Parents de la Ville de
Differdange et Fédération des
Associations de Parents d'Élèves du
Luxembourg

'Oktavmass fir déi eeler Leit'
Église Fousbann 14h30
Poarverband Déifferdeng

Conférence
Quel métier choisir pour ma fille,
pour mon fils?
Salle des Fêtes de l'Ancien Hôtel de
Ville 19h30
Langue: luxembourgeois. Traduction
en français. Avec Karin Weyer et
Gilbert Graf.
Ville de Differdange, Service à
l'égalité des chances entre hommes
et femmes, Conseil des parents de la
Ville de Differdange

Handball Championnat:
RBD - Pétange (seniors)
Centre sportif 20h15

Rappel à toutes les associations:

La date limite pour nous
communiquer vos mani-
festations pour mai 2005
est fixée au 18 avril
2005! Merci d'avance.
Service culturel de la Ville
de Differdange



La Police Grand-Ducale informe

Informationen für SPRAYER

Illegal = mir egal?

Diese Gleichung gilt nur für den, der bisher nicht erwischt wurde ...

Unerlaubte Graffiti sind STRAFTATEN und der Verursacher ist schadensersatzpflichtig!

Ein Großteil dieser Straftaten wird aufgeklärt!

Zusätzlich zum Urteil des Jugendgerichtes kommt die Rechnung des Geschädigten. Erwirken die Geschädigten bei Gericht einen Schuldtitel, kannst du bis zu 30 Jahren für den von dir angerichteten Schaden zur Kasse gebeten werden!

Die Reinigung einer Fassade oder eines Bahnwaggons kann 15.000 Euro und mehr kosten. Da kannst du dir ausrechnen, wie lange du daran abbezahlst.



Erwischt? Und was dann?

Wichtig ist, dass du mit deinen Eltern ganz ehrlich über alles sprichst. Sie sind deine gesetzlichen Vertreter und können, wenn es notwendig ist, auch einen Anwalt beauftragen, der dich berät.

Kermesse à Differdange, du 22 avril au 8 mai „t ass Kiermes am Duerf“



Flic-Flac et Fränz en compagnie de ses brebis décorées avec des fleurs aux couleurs nationales.

Du gâteau et du jambon pour tout le monde!

À l'entrée des emplacements prévus pour la kermesse, la bande tricolore sera coupée par le bourgmestre de la Ville de Differdange en guise d'ouverture officielle de la kermesse.

Ensuite, l'Union Commerciale et Artisanale de la Commune de Differdange invitera tous les visiteurs à passer à son stand pour recevoir un morceau de gâteau et une part de jambon de la kermesse, le tout agrémenté d'un pot de bière.

Les discours officiels à l'occasion de l'ouverture se feront sous une tente spécialement installée où les invités d'honneur seront conviés pour un repas en commun.

L'ouverture officielle sera placée sous le protectorat de l'administration communale de Differdange avec la collaboration du Comité des Fêtes et de l'Union Commerciale et Artisanale de la Commune de Differdange.

Journée à tarifs réduits et feu d'artifice

Comme chaque année, une journée à tarifs réduits sera proposée le mardi, 3 mai, durant tout l'après-midi jusqu'à la clôture des stands.

L'édition 2005 de la kermesse sera clôturée comme de coutume par un feu d'artifice le samedi, 7 mai, à 22 heures, sur la place même de la kermesse.

Le vendredi 22 avril, à 17 heures, aura lieu au parking du contournement à Differdange l'ouverture officielle de l'édition 2005 de la kermesse traditionnelle, que l'on pourra visiter jusqu'au dimanche, 8 mai. Cette année, la kermesse comptera avec la participation de quelque 20 stands luxembourgeois, belges et français. Les différents stands de la kermesse seront ouverts tous les jours à partir de 15 heures.

Les invités d'honneur et les représentants des sociétés se rassembleront sur la place du Marché avant de rejoindre le parking par l'avenue de la Liberté et la rue Michel Rodange. Le cortège sera conduit par la Police de Differdange, les Sapeurs-Pompiers de Differdange, l'Harmonie Municipale Differdange, les gymnastes de la société féminine de gymnastique

16 et 23 avril: Differdange soutient le Télévie Voitures historiques et vente d'articles Télévie

La Ville de Differdange a été choisie comme station intermédiaire du Télévie. Le Télévie est un grand mouvement de solidarité permettant de récolter des fonds destinés à la recherche scientifique dans la lutte contre le cancer et la leucémie, de l'enfant en particulier. Grâce à votre générosité, l'opération permet, chaque année, à une centaine de chercheurs de se consacrer à temps plein à la recherche en cancérologie.

16 avril 2005

Des voitures historiques défilèrent dans les rues de Differdange et une présentation de ces véhicules aura lieu dans la zone piétonne et sur la place du Marché.

Dans le même contexte, le Comité des Fêtes de la Ville de Differdange invite à une fête populaire qui se tiendra entre midi et 18 heures dans la zone piétonne au centre-ville. Des concerts ainsi que de nombreuses animations vous accueilleront.

23 avril 2005

Pendant la journée du 23 avril 2005, de nombreuses sociétés et associations de la Ville de Differdange vendront des articles TÉLÉVIE auprès des particuliers.

Le rassemblement de cette Marche aux étoiles aura lieu ce même jour vers



17:00 heures au Scheierhaff à Soleuvre, où différentes animations vous gâteront. A partir de 20:00 heures, l'orchestre Life-Style garantira l'encadrement musical. Le droit d'entrée a été fixé à 7€.



Le bénéfice de ces manifestations sera entièrement versé au profit de l'action Télévie. Nous comptons énormément sur votre soutien pour réaliser le défi de demain: guérir tous les enfants leucémiques.



Auch in Jugendhilfezentren kannst du von Sozialarbeitern Rat bekommen. Kostenlose juristische Beratung erhältst du vom „Service d'Accueil et d'Information Juridique“ bei den Gerichten in Luxemburg, Esch/Alzette und Diekirch. Entsprechende Eintragungen finden sich im Telefonbuch (Weiße Seiten, Ausgabe 2004, Seite 124).

Ist Sprays verboten?



JA! Und zwar immer dort, wo es dir der Eigentümer nicht erlaubt hat! Und was sind die Folgen des verbotenen Sprayens?

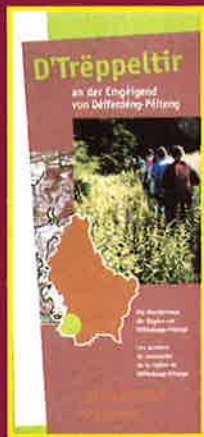
- Geld- oder Freiheitsstrafe / Gerichtliche Auflagen wie z.B. gemeinnützige Arbeiten aber vor allem
- GELDFORDERUNGEN DER GESCHÄDIGTEN!!! Das kann ganz schön teuer werden!

Besser legal!

In einigen Städten und Gemeinden gibt es Wände, auf die du ohne Probleme LEGAL sprays kannst. Dabei hast du Zeit, kannst mit Freunden oder alleine sprühen und es gibt keinen Stress wegen einer möglichen Strafe. Der Kick alleine kann kein Grund sein, sich selbst zu ruinieren! Schau doch einfach mal beim Jugendhaus vorbei oder wende dich an die Jugendkommission deiner Stadtverwaltung und frag dort nach freigegebenen Flächen, auf denen du legal sprays kannst.

Nouvelle carte de randonnées 'D'Trëppeltir'

Si vous êtes amateur de randonnées ou si vous voulez découvrir le patrimoine historique et naturel de notre région, sachez qu'une nouvelle carte topographique - 'D'Trëppeltir' - est disponible gratuitement



auprès du Service culturel (place du Marché). Cette carte indique 15 différents sentiers de randonnée dans la région de Differdange - Pétange: circuits autopédestres, sentiers CFL, sentier des mineurs, Giele Botter, Train 1900, parc Grouwen, etc. La description détaillée de chaque sentier (longueur, point de départ, degré de difficulté, curiosités) est fournie en allemand et en français. La carte 'D'Trëppeltir' est éditée par le ministère de l'Environnement, avec la collaboration de la Ville de Differdange, de la Commune de Pétange et du Service Conservation de la Nature de l'Administration des Eaux et Forêts.

E Film vun Nordlicht TV

'60 Joer duerno - Lëtzebuerg ass fräi'

Nordlicht TV huet déi Libérationsfestfeierlechkeete vu Lëtzebuerg festgehalten, an och exclusif Zäitzeinaussoen vun amerikanische Veteranen a vu 27 Lëtzeburger. Den 156 Minutte laange Film '60 Joer duerno - Lëtzebuerg ass fräi' kann ee bestellen duerch Iwwerweisung vun 35 Euro op de Konto vun Nordlicht TV bei der Raiffeisenbank (CCRALULL): IBAN LU26 0090 0000 1800 0018 mam Vermierk '60 Joer duerno' + VHS oder DVD. De Porto ass abegraff.

Chancengleichheit für Frauen und Männer

Sandy Guetti, Mechanikerin

Vor 4 Monaten begann Sandy ihre Lehre als Mechanikerin im „Atelier Communal de Differdange - CID“. Den männlichen Arbeitern dieser Abteilung merkt man an, wie stolz sie auf „ihr Fräulein“ sind, die neben einer guten Portion Motivation für den Beruf einen Hauch von Frauenpower in diese doch eher als „Männerwelt“ bekannte Garage bringt.

Wie haben deine Eltern reagiert, als du diesen Beruf ergreifen wolltest?

„Si hunn net laang insistéiert an ganz schnell gemierkt, dass e Büro fir mech näischt gewiescht wier.“

War es für dich als Mädchen einfach, eine Lehrstelle zu finden?

„Bei Privatunternehmen ass et nach ëmmer schwéier, eng Léierplaz ze fannen, schon alleng well si, wann si e Meedchen astellen, Vestiaires, Toiletten an Duschen extra fir Fraen mussen hunn. Frëndinnen an ech selwer hunn och mol Stagen konnten maaachen, mais mir hunn just dierfen kucken, sie hunn eis do einfach net souvill zougetraut wéi de Jongen...“

Kannst du dich gegen deine männlichen Arbeitskollegen durchsetzen?

„Meng Aarbechtskollegen ënnerstëtzen mech voll a ganz, si



léieren sugger mat mier. Et ass vill méi flott, mat lauter Männer zesummenzeschaffen, well do ass kee Gestëppels wéi dat bei Fraleit oft de Fall ass. Duerfir fillen ech mech alleng hei als Mädchen ganz wuel, obwuel ech et gutt géing fannen, wann sech méi Meedercher fir de Beruf géingen interesséieren.“

Girl's Day Aktionen in Differdingen

„STUARK JONGEN, STUARK MEEDERCHER ZU DÉIFFERDENG“

Wie können wir es Mädchen und Jungen ermöglichen, dass sie ohne Vorurteile im Hinblick auf ihr Geschlecht sogenannte „untypische“ Berufe ergreifen können? Der „Service et commission à l'égalité des chances entre femmes et hommes“ in Zusammenarbeit

mit dem „Conseil des parents“ lädt ein zur Konferenz:

Welcher Beruf für meinen Sohn, meine Tochter? Quel métier choisir pour mon fils, ma fille?

Moderation: Karin Weyer, Diplom-Psychologin & Gilbert Graf, Erzieher.

Am 28. April um 19.30 Uhr im Festsaal der früheren Gemeinde.

Frauen aus Differdingen führen weibliche Schüler (Jenker) einen Tag lang in ihre Berufswelt ein:

- Frau Elke Peterhänsel, Ingenieur der Differdinger Gemeinde, führt sie durch verschiedene technische Abteilungen und stellt die Arbeitsmöglichkeiten vor.
- Sales-Lentz lädt ein paar Mädchen ein, um den Beruf als



Busfahrer vorzustellen, zum Abschluss machen sie eine Busfahrt mit der Fahrerin unseres Diffbusses.

- Andere wiederum sehen sich den Alltag einer Bademeisterin in unserem Schwimmbad an.

Dates et horaires

Senioren-Footing

Dates: 27 avril; 4 mai; 11 mai; 25 mai; 1er juin; 8 juin; 15 juin; 22 juin; 29 juin; 6 juillet; 13 juillet; 21 septembre; 28 septembre; 5 octobre

Horaires du bus et arrêts:

14h00 Arrêt Tice - Rue Emile Mark - Ecoles de Differdange
14h05 Avenue Parc des Sports - Accès parking Stade Municipal
14h10 Arrêt Tice - Coin Place Prince Jean / Rue Pierre Martin
14h15 Arrêt bus scolaire - Coin rue Woiwer / Rue Neuwies
14h20 Arrêt Tice - Rue Emile Mark - vis-à-vis de l'Eglise du Fousbann
14h25 Arrêt Tice - Place du Marché à Niederkorn
14h30 Arrivée circuit

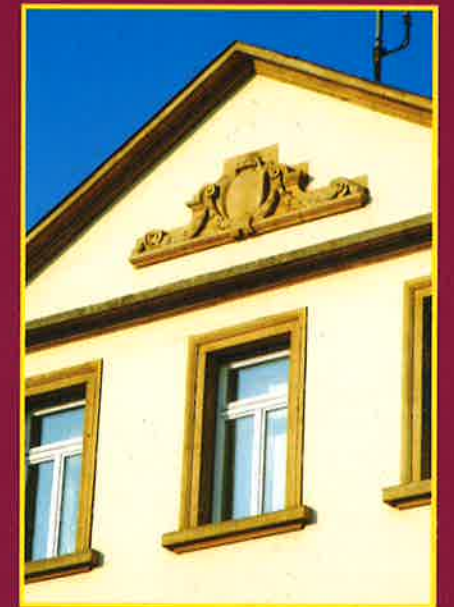
Les inscriptions se font par virement de la somme de 12 euros sur le compte de la Recette Communale de Differdange CCPL IBAN LU63 1111 0000 5454 0000

avec la mention: Trëppeltour 2005



Concours architectural

Prenez vos jumelles



La réponse correcte pour l'énigme du mois dernier était: la porte d'entrée de l'école des filles de Niederkorn. Voici le gagnant qui a été tiré au sort: Valentin de Carlo, habitant 14, rue J.-F. Kennedy, L-4599 Differdange. Valentin, vous êtes invité à passer retirer votre bon d'achat de 50 euros (offert par l'administration communale de Differdange) auprès du Service culturel (place du Marché).

Amis lecteurs, regardez bien la nouvelle photo mystérieuse que nous vous proposons cette fois-ci. Si vous pensez avoir reconnu l'immeuble, envoyez une carte postale avec votre réponse à l'adresse suivante (au plus tard jusqu'au 17 avril): Administration communale - Secrétariat Concours 'Prenez vos jumelles' BP 12 L-4501 Differdange Par e-mail: rejane.nennig@differdange.lu

Naissances

Sarrias Mateo Luna	01.02.05
Esch/Alzette	
Buffadini Morena	02.02.05
Niederkorn	
Jung Roger Christophe Sam	02.02.05
Luxembourg	
Fratini Luca Sergio	11.02.05
Niederkorn	
Vieira Martins de Sousa Diogo	14.02.05
Niederkorn	
Jesus Antunes Leonardo Filipe	14.02.05
Luxembourg	
Teixeira Gomes Daniela	15.02.05
Niederkorn	
Marques Ferreira Diogo	16.02.05
Niederkorn	
Entringer Joyce	16.02.05
Niederkorn	
Zizak Anes	17.02.05
Niederkorn	
Rolin Cédric Jean Paul	17.02.05
Niederkorn	
Teixeira Oliveira Eline Jade	18.02.05
Koerich	
Rodrigues Silva Corinne	20.02.05
Niederkorn	
Loureiro Pinto Chris	22.02.05
Luxembourg	
Dos Santos Teixeira Raphaël	22.02.05
Niederkorn	
Matthys Stéphanie	25.02.05
Niederkorn	
Rodrigues Pinto André Daniel	25.02.05
Niederkorn	
Da Silva Capelo Miguel	27.02.05
Luxembourg	

Mariages

Bemtgen Céleste Patrick et Flener Tania Fernanda	25.02.05
---	----------

Partenariat

Heiderscheid Nicolas Joseph et Sorbelli Maria Antonietta	13.12.04
Kops Philippe et Wolsfeld Dunja	13.12.04
Jentges Robert Guillaume et Poiani Carlo	13.12.04
Schaul Olivier et Heyard Stéphanie	31.01.05
Vibi Sandra Lucienne et Georges Michèle Hannelore	25.02.05
Jadin Christian Nicolas Vincent et D'Angelo Laurence	25.02.05

Conférence 'Propper Loft'

La qualité de l'air à Differdange

Le 10 mars dernier s'est déroulée, au Hall La Chiers, une conférence sur le thème 'Propper Loft zu Déifferdang', sous la direction de M. Logelin, échevin à l'environnement de la Ville de Differdange. Devant un public de près de 100 personnes, M. Solagna, de l'administration de l'Environnement,



et M. Mersch, de la société Bio-monitor, ont présenté un exposé sur la qualité de l'air à Differdange. Étaient également présents à la table des invités et des orateurs: le Dr Wampach, du ministère de la Santé et M. Werner, représentant d'ARCELOR. Tout au long de la soirée, l'assistance très attentive a pu découvrir différentes cartes et graphiques sur les retombées atmos-

phériques de polluants métalliques dans la commune de Differdange. Il ressort des études effectuées depuis plus de 10 ans que les aérocontaminants ont nettement diminué depuis 1994. Il n'en demeure pas moins qu'actuellement, les teneurs en métaux lourds, même si elles sont en baisse et de faible valeur, sont plus importantes autour du noyau sidérurgique de la ville. Depuis 2003, la Ville de Differdange, à travers son service écologique, a établi un réseau de 'bio-monitoring' complémentaire au réseau national de surveillance de la qualité de l'air. Les contrôles sont effectués sur 21 points de mesure répartis sur toute la commune (y compris à Lasauvage), et les analyses se font sur des bio-indicateurs végétaux (légumes non lavés, mousses terrestres). Le Collège échevinal se propose de rester attentif à la qualité de l'air à Differdange, en poursuivant ce programme de mesures en 2006, et en tenant la population régulièrement informée sur les résultats. Pour toute question, le service écologique (M. Scacchi) reste à votre disposition. Tél. 58 77 11 229



Ëmweltkalenner – Gemeng Déifferdang



Clín d'œil écologique

Pas d'ordures dans la nature!

L'acte d'abandonner des déchets dans la nature est un délit passible de poursuites judiciaires.

La Commune intensifie ses contrôles et porte plainte à chaque fois. Le contrevenant risque une amende, une inscription dans le casier judiciaire et doit rembourser à la Commune tous les frais de nettoyage et de suivi administratif. Infos: tél. 58 77 11 - 229

Abrëll 2005

1 Ve	Tour D			
2 Sa				
3 Di				
4 Lu				
5 Ma	Tour A			
6 Me	Tour B			
7 Je	Tour C			
8 Ve	Tour D			
9 Sa				
10 Di				
11 Lu				
12 Ma	Tour A			
13 Me	Tour B			
14 Je	Tour C			
15 Ve	Tour D			
16 Sa				
17 Di				
18 Lu				
19 Ma	Tour A			
20 Me	Tour B			
21 Je	Tour C			
22 Ve	Tour D			
23 Sa				
24 Di				
25 Lu				
26 Ma	Tour A			
27 Me	Tour B			
28 Je	Tour C			
29 Ve	Tour D			
30 Sa				

Décès

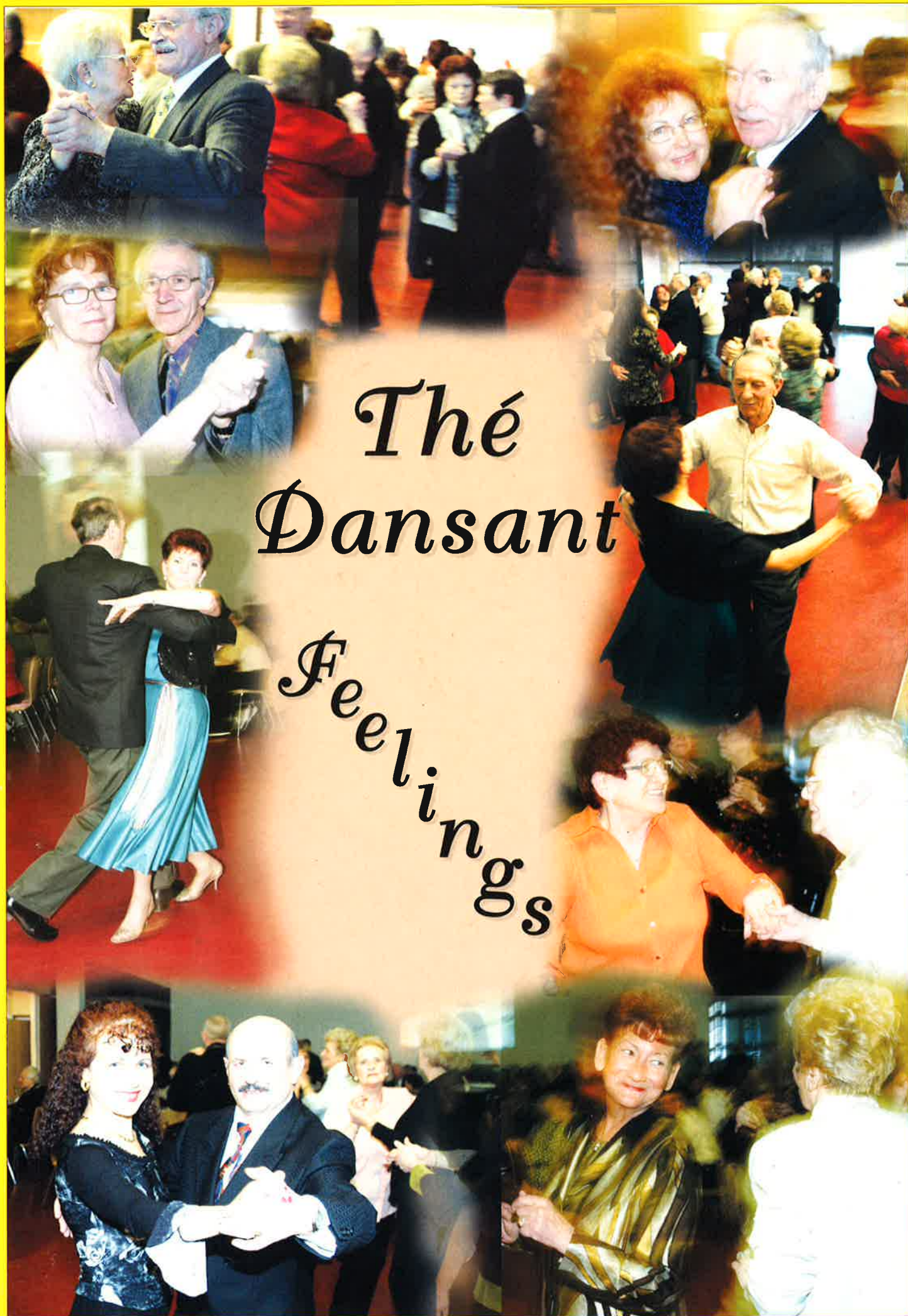
Lorenzini Stella, 89 ans, vve de Solfa Humbert, Differdange, Maison de Soins de l'Etat	02.02.05
Erpelding Elisabeth, 84 ans, vve de Zenner Auguste, Differdange, Maison des Soins de l'Etat	05.02.05
Gomes Florinda, 88 ans, vve de De Barros Manuel, Oberkorn, rue de la Gare, 76	16.02.05
Duhr Marie Barbe Clothilde, 85 ans, vve de Terres Pierre, Differdange, rue Belair, 73	20.02.05
Wagner Marcel Freddy, 36 ans, Differdange, rue Emile Mark, 7	20.02.05
Collé Henriette, 40 ans, Oberkorn, avenue Charlotte, 187	20.02.05
Erpelding Guy Anton, 65 ans, vf de Welbrich Josée, Differdange, place du Marché, 6	22.02.05
Ghizzoni Luigia, 104 ans, vve de Giuliani Guerino, Niederkorn, rue Pierre Gansen, 176	26.02.05

Chantier en cours

Piste cyclable 'Ennert der Seelebunn'



Les travaux pour l'aménagement de la nouvelle piste cyclable et chemin piétonnier 'Seelebunn' ont commencé il y a quelques semaines. Cette piste reliera la Cité Breitfeld au plateau du funiculaire, en traversant la rue Duchscher, la rue Woiwer, la rue Hubert Clement, l'avenue d'Oberkorn et la rue Dicks-Lentz. Ce nouveau chemin cyclable, qui bénéficiera d'un éclairage propre, fait partie d'un concept global de mobilité qui est mis en place par étapes.



*Thé
Dansant*

Feelings